

## Documents de Ete di Mieç pal studi dal furlan antîc

F E D E R I C O V I C A R I O \*

**Ristret.** Une vore impuartants a son i documents di ûs pratic de Ete di Mieç pal studi de storie lenghistiche dal furlan; chei documents a son cetancj, tai archivis dal Friûl, e a spietin ancjemò, pe plui part, di jessi scrutinâts e editâts. Dopo dai prins studis di filologjie furlane, te seconde metât dal Votcent (ricuardin i nons di Michele Leicht, Alexander Wolf, Vincenzo Joppi e Valentino Baldissera), l'interès pe materie al è cressût tai agns Otante dal secul passât cul inviament dal *Dizionario etimologico storico friulano*, progjet pensât e coordinât di Giovanni Battista Pellegrini, un progjet che, magari cussì no, si è blocât dopo la publicazion dai prins doi volums de opare.

Ta chest contribût si presente, in particolâr, il gnûf repertori *on-line* dal furlan antîc, [www.dizionariofriulano.it](http://www.dizionariofriulano.it), là che al è pussibil cjatâ informazions sul lessic (ancje onomastiche personâl e toponomastiche), edizions fidabilis di manuscrits dal Tresinte e dal Cuatricent e centenârs di titui di bibliografie specialistiche pe lenghistiche furlane.

**Peraulis clâf.** Storie de lenghe furlane, Ete di Mieç, documentazion, repertori lessicâl, bibliografie.

I documents di ûs pratic de Ete di Mieç, de tarde Ete di Mieç, a son ancje pal Friûl lis fonts plui interessantis pal studi dal volgâr dai prins secui, tal nestri câs dal furlan des origjinis. Se o lin a esaminâ chescj documents, che a son numerôs, tai nestris archivis, soledut te seconde metât dal Tre-

---

\* Dipartimento di Lenghis e letteraturis gjermanichis e romanzis, Universitât dal Friûl, Udine, Italie.  
E-mail: federico.vicario@uniud.it

sinte e te prime dal Cuatricent, o podin studiâ e cognossi miôr in particulâr il lessic furlan antîc, cu l'onomastiche personâl (l'antroponimie) e la toponomastiche d'in chê volte, ma ancje lis formis e lis struturis, morfologjichis e sintatichis, che si cjatin cumò tal furlan dal dì di vuê.

Tal Votcent l'Europe e vîf une gnove clîme di atenzion pes manifestaions de culture popolâr – tradiziions, musiche, leteradure orâl, lenghe – interès che al nas, come ch'o savîn, tal mont culturâl todesc e de Europe centrâl. Efiet e risultât di cheste clîme di atenzion e di interès, vignint a nô, al è l'inizi ancje in Friûl dai studis di lenghistiche descriptive (soredut storiche) e di filologjie. O cognossin benon il non e l'opare di Graziadio Isaia Ascoli, che dal 2007 o vin ricuardât in ocasion dai cent agns de muart, il grant glotolic gurizan, il pari dai studis di lenghistiche storiche in Italie, il prin ch'al à frontât la descrizion de fonetiche des fevelis dal arc alpin, tai siei innomenâts *Saggi ladini*, vignûts fûr sul numar di scree dal *Archivio Glottologico Italiano*<sup>1</sup>. Ma altris si àn vût misurât, dilunc dal Votcent e dal Nûfcent, cu la cuistion de ilustrazion dal nestri patrimoni documentari antîc in furlan, ancje se in mût no sistematic. O podin ricuardâ, cussì, Michele Leicht, ch'al à publicât a Vignesie tal 1867 lis sôs trê *centuriis*, come ch'al diseve lui, di cjançons popolârs; Alexander Wolf, todesc di nassite ma furlan di adozion, che si è dediât cun passion ae ricerche di documents antîcs tai archivis de region<sup>2</sup>; Vincenzo Joppi, prin diretôr de Biblioteche civiche di Udin e benemerit de culture furlane, che al à vût publicât dal 1878, simpri sul *Archivio Glottologico Italiano*, la prime antologjie di tescj furlans, i siei *Testi inediti friulani dei secoli XIV al XIX*; il grant filolic talian Alfredo Schiaffini, editôr su la riviste de Societât Filologjiche dai *Esercizis di version dal furlan al latin* di une scuele par nodârs dal Tresinte; Giovanni Battista Corgnali, ancje lui diretôr de Biblioteche civiche di Udin, ma soredut curadôr cun Ercole Carletti dal *Nuovo Pirona*, il vocabolari furlan di riferiment; Josef Marchet, studiôs in particulâr dai archivis e dai documents antîcs di Glemone.

Un moment di valutazion complessive di ce ch'al jere stât fat ta chest setôr, chel de publicazion des cjartis antighis, al è segnât dal inviament dal grant projet dal *Dizionario etimologico storico friulano* (DESF), projet pensât di Giovanni Battista Pellegrini tai prins agns Otante; cheste opare e varès completât la descrizion dal lessic furlan ancje sul plan diacronic, dal moment che il stes Pellegrini al jere daûr a curâ ancje la re-

dazion e la publicazion dal straordenari *Atlante storico linguistico etnografico friulano* (ASLEF), vignût fûr in sîs volums tra il 1972 e il 1986, il prin atlant regionâl d'Italie, un model pe gjografie lenghistiche taliane e no dome taliane. Te prospettive de redazion dal DESF, un dizionari che si definive duncje “storic”, la cuistion de documentazion antighe e jere pardabon fundamentâl. Fasint une rassegna dai documents a disposizion dai redatôrs dal DESF, si rindisi cont cence dificoltât, però, che chestis edizions a jerin une vore limitadis, par numar e consistence. Si trate di chel studi di Joppi, ch’o vin citât cumò denant, i *Testi inediti friulani* (ma la sezion dai documents antîcs no rive a 30 pagjinis), dai materiâi za presentâts, almancul in part, tal *Nuovo Pirona* (edizion dal 1935, cu lis zontis metudis adun pes varietâts furlanis), materiâi rincurâts di Giovanni Battista Corgnali, e po dopo di altris documents, pal plui in latin, tirâts fûr di repertoris manuscrits – come il grant *Voci e cose del passato in Friuli* dal cont Giovanni Battista della Porta – e de tesi di lauree di Daniela Piccini, *Contributo al lessico friulano antico*<sup>3</sup>.

La prospettive di frontâ la redazion di un vocabolari storic su la fonde di une documentazion storiche cussì scjarse, no jere propit des miôrs. Tai ultins agns, però, il quadri de disipline al è miorât, miorât une vore. Par ce ch’al rivuarde l’aspjet de ricognizion dai fonts archivistics de region e la schedadure dai materiâi di interès – ancje chest al è fundamentâl, naturalmentri: o vin di savê ce ch’o vin, prime di pensâ di studiâlu – o segnali almancul dôs azions fundamentâls, che cui ch’al scrîf al à puartât indenant di persone. La prime di chestis dôs azions e à rivuardât la Biblioteche Civiche di Udin, Biblioteche di riferiment pe nestre region, no dome ricognossude pal aspjet de catalogazion di libris e rivistis e pai servizis ai utents, ma ancje ent di conservazion di colezions documetariis di straordenari interès par dut il Friûl. La ricognizion dai fonts de Biblioteche Civiche e je stade inviade dal 1999, aromai, e d’in chêt volte e à puartât ae segnalazion di un numar pardabon significatîf di documents in volgâr furlan, tra Tresinte e Cuatricent.

La seconde azion, plui gjenerâl, le vin inviade tal Fevrâr dal 2003 cul progjet di ricercje *Documenti antichi dagli archivi friulani* ch’o vin fat cu la Societât Filologjiche Furlane in convenzion cul Ministeri pai Bens culturâi e la colaborazion de nestre Sorintendence archivistiche regionâl. I risultâts dai prins trê agns di lavôr a son stâts la produzion di passe 4.000

schedis catalografichis su archivis (ents conservadôrs e ents produtôrs), seriis e documents. O vin completade la ricognizion par metât dal teritori dal Friûl storic: sperin di vê la fuarce, e lis risorsis so redut, par completâ il lavôr. Si conferme la concentrazion di chei documents tes citâts plui impuartantis de region, in Ete patriarchine (duncje Cividât, Glemone e Udin), ma si segnale ancje un biel numar di cuaders di cjamerârs di glesiis e comuns in localitâts plui piçulis (Codroip, Cordenons, Dartigne, Montenars, San Denêl, Spilimberc, Tresesin, Tumieç e altris).

La cuistion de segnalazion des fonts documentariis o podin considerâle, se no risolte dal dut, almancul daûr a jessi risolte. Ma chest nol baste. Nol baste naturalmentri savê là che si cjatin i documents par dî che si cognossiju, a coventin azions miradis par trascriviju e par pubblicâju, azions chestis no mancul delicadis di chês relativis al censiment dai archivis. Ancje chi o segnali, in curt, ce che o soi daûr a fâ, cu la colaborazion di plui personis.

Si diseve prime de Biblioteche Civiche di Udin. Une vore significative e meretorie e je stade l'azion de Biblioteche Civiche di Udin, cu la publicazion di dute la documentazion antighe in furlan conservade tai siei fonts. Dut il gno agrât i va al Diretôr de Biblioteche, Romano Vecchiet, che al dimostre di interpretâ te miôr maniere il compit di valorizâ il patrimoni storic, lenghistic e culturâl de nestre tiere – a partî dal 1999, cu la publicazion di un volum ad an, o sin rivâts a undis titui. O segnali, dopo, la serie *Documenti friulani delle origini*, de cjase editorie Forum, pai cuaders di Glemone dal Tresinte, e altris lavôrs su cjartis antighis di Udin, Cividât, Tresesin e Codroip vignûts fûr in plui sedis (rivistis, ancje internazionâls, volum e ats di cunvignis). La prospetive, disìn, e je chê di rivâ a publicâ tal zâr di cualchi an ce ch'al covente par inviâ la redazion, su fondis une vore plui saldis rispjet al DESF, almancul pal aspjet de documentazion antighe, di un dizionari storic furlan.

La domande e je ce ch'o podin fâ, par cognossi miôr la storie de lenghe e des peraulis furlanis, in spiete de redazion di chest dizionari storic. Un aiût nus ven des aplicazions tecnologjichis informaticjis ae nestre discipline, in particolâr de pussibilitât di rindi disponibil daurman, in rêt, un repertori che al permeti di doprâ, fin di cumò, i dâts za a disposizion, tal moment che si produsiju. Chest repertori, ch'o ai clamât *Dizionario storico friulano*, si cjatilu in rêt ae direzion [www.dizionariofriulano.it](http://www.dizionariofriulano.it)

In az coelxij di xij q' sup aquila sic te ppeu face  
 p me m'atij d'averia de la d'averia di Santa maria  
 h'ottissimo usato 1372-72

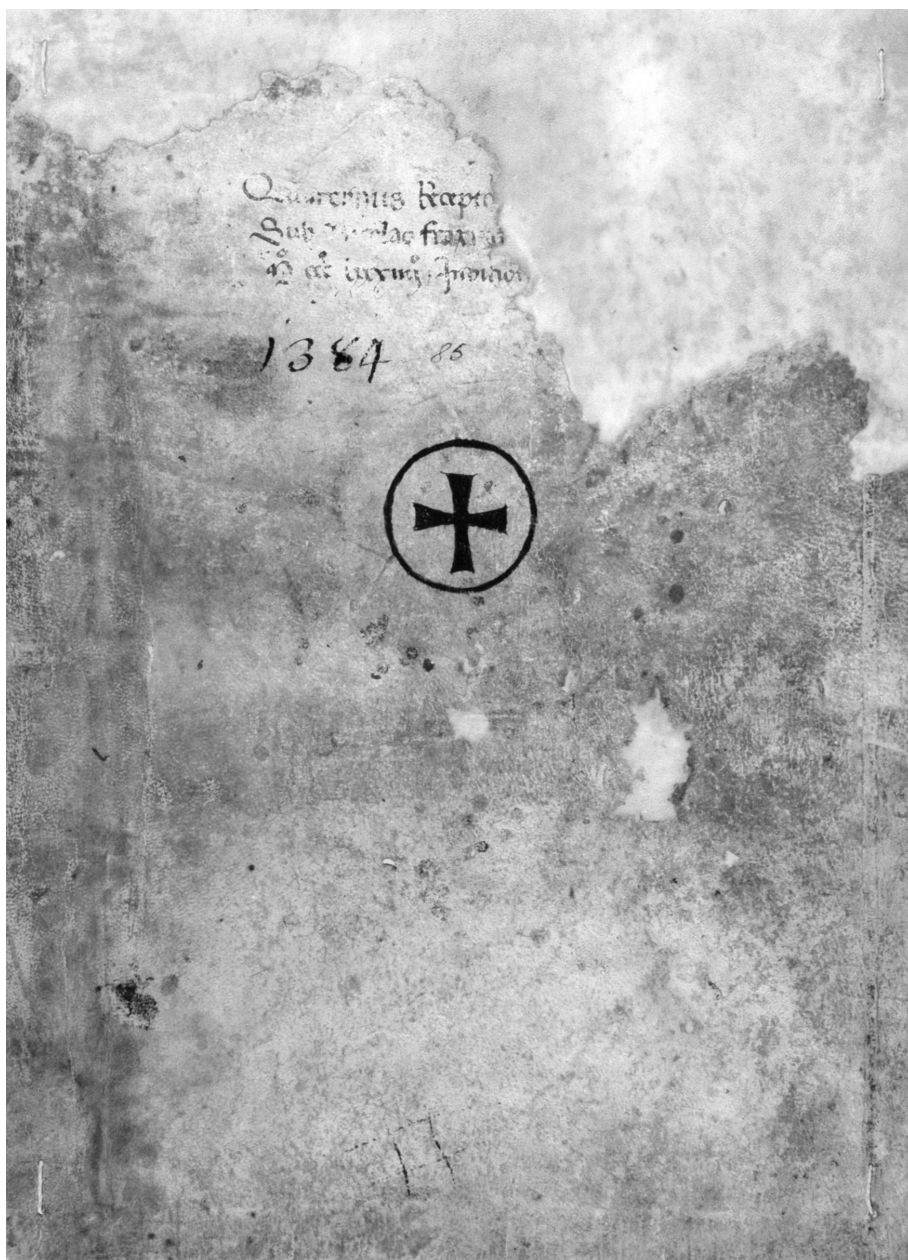
---

Volgare

14 p'ender p' questo quaderzo ————— ) 8 m  
 14 p'ender p' ij. onza q' otia p' la d'averia — ) 10 m 8 v  
 14 p'ender p' far. ij. claf del vij di pagulera ) 8 v  
 14 p'ender p' vij. az m'essi comp'ar de d'oro ) 10 m 8 v  
 14 p'ender p' i pegnar f'urureu ————— ) 8 m  
 14 p'ender p' un' d'ij. onza azep p' la d'averia ) 8 v  
 tom'at ex. ben eta lavat di g'omaz  
 14 p'ender li qual p'odey d'averia d'el reza d'oro m'elhor ) 8 v  
 14 p'ender li qual p'odey d'averia v m' p'ur di pagulera ) 8 v  
 14 p'ender p' far cangar la banducel de la az p'ama ) 8 x  
 14 p'ender p' pagulera p' ij. az d'averia d'averia d'averia ) 8 x  
 14 p'ender p' d'averia d'averia d'averia d'averia ) 8 m  
 14 p'ender p' ij. az d'averia d'averia d'averia ) 8 m  
 14 p'ender li qual p'odey d'averia p' oro d'averia ) 8 v  
 d'averia  
 14 p'ender li qual p'odey d'averia d'averia p' oro d'averia ) 8 m  
 14 p'ender p' ij. az d'averia d'averia d'averia ) 8 m  
 14 p'ender p' ij. az d'averia d'averia d'averia ) 8 m

~~f' mar. m. f' oro m'elhor  
 3~~

Pléf di Sante Marie di Glemone, cuader n. 1017, cjarte 3r.



Pléf di Sante Marie di Glemone, cuader n. 1028, cuvierte.

lano.it, un repertori che si propon, come ch'ò disevi, di dâ indicazioni utilis al studi dal furlan dai prins secui: lessic, onomastiche (toponomastiche e antoponimie), documentazion, bibliografie specialistiche<sup>4</sup>.

Il progjet al è stât inviât dal Dipartiment di Lenghis e leteraduris gjermanichis e romanichis de Universitât dal Friûl, cu la poie de Regjon autonome e di altris istituzions, tai prins mêis dal 2009. La presentazion uficiâl dal progjet e je stade fate tal cors de cunvigne *Il lessico friulano. Dai documenti antichi al dizionario storico*, ch'ò vin tignût a Udin, in Universitât, ai 4 di Novembar dal an passât. Il lavôr al è stât inviât di pôc, e je vere, ma cualchi dât al è za significatîf: ai 31 di Març dal 2010 lis vôs di lessic regjistradis e validadis, duncje dispunibilis, a jerin 4930, i documents 31 e i titui di bibliografie 1729.

Lis informazions che si puedin cjatâ cu la consultazion dal repertori a son variis. Pe sezion dal lessic e de onomastiche, la schede e furnîs indicazioni su la presince e la posizion de vôs tai documents antîcs, permetint il leam, diret, ae schede gjenerâl dal document. Su la schede dal document si cjatin informazions su la datazion, sul autôr, sul ent produtôr e conservadôr; une vore util, o pensi, e je la pussibilitât di discjamâ il document, par intîr, in formât pdf; a sierin la schede lis indicazioni bibliografichis e la liste complete, alfabetiche, di dutis lis vôs di lessic presintis ta chel document. La bibliografie dal *Dizionario storico friulano* e costituis, fin di cumò, la racuelte plui amplie di titui specialistics sul argoment, une racuelte che, in prospettive, e podarà lâ a concori ae redazion di une vere *Bibliografie lenghistiche furlane*, altre opare fundamentâl ch'e mancje ancjemò ai studis regjonâl<sup>5</sup>.

Lassant la consultazion dal repertori lessicâl al colegament in rêt, mi limitî a proponi la liste dai documents presints tal repertori, che, come ch'ò disevi cumò denant, a son pal moment 31 (un numar za avonde impuartant). Culî ret ju segnali, alore, in ordin alfabetic daûr de indicazion de sigle, cu la datazion (an, agns o secul) e cul lûc di publicazion<sup>6</sup>.

- |    |                     |                |                 |
|----|---------------------|----------------|-----------------|
| 1. | CivBCU372           | (aa.1413-1420) | VicarioF2006-09 |
| 2. | CivBCU836 / G       | (sec. XIII)    | VicarioF2006-09 |
| 3. | CivMarBCU1223 / 176 | (a. 1284)      | VicarioF2006-09 |
| 4. | CivPorBCU216        | (sec. XIV)     | VicarioF2006-09 |
| 5. | CivTriBCU1279       | (a. 1489)      | VicarioF2006-09 |

6.	TriMarBCU147	(aa.1426-1436)	VicarioF2000
7.	UdiBatBCUospB	(sec. XIV)	VicarioF2006-09
8.	UdiBCU373	(a. 1533)	VicarioF2006-09
9.	UdiBCU435	(a. 1431)	VicarioF2006-09
10.	UdiBCU518	(sec. XV)	VicarioF2006-09
11.	UdiCalBCU1348 / III	(aa. 1401-1416)	VicarioF2001-05
12.	UdiCalBCU1348 / IV	(aa. 1414-1429)	VicarioF2001-05
13.	UdiCalBCU1348 / V	(aa. 1416-1434)	VicarioF2001-05
14.	UdiCalBCU1348bis	(aa. 1379-1384)	VicarioF2006-09
15.	UdiCriAPU23	(aa. 1425-1426)	VicarioF2001
16.	UdiCriAPU24	(aa. 1426-1427)	VicarioF2001
17.	UdiCriAPU25	(aa. 1428-1429)	VicarioF2001
18.	UdiCriAPU27	(aa. 1433-1434)	VicarioF2001
19.	UdiCriAPU29	(a. 1436)	VicarioF2001
20.	UdiCriAPU36	(aa. 1439-1440)	VicarioF2001
21.	UdiCriAPU38	(aa. 1450-1451)	VicarioF2001
22.	UdiDuoBCU1200 / VI	(a. 1440)	VicarioF2006-09
23.	UdiDuoBCU1200 / VII	(aa. 1500-1501)	VicarioF2006-09
24.	UdiFabBCUospL	(a. 1400 ca.)	VicarioF2006-09
25.	UdiGerBCU1324	(aa. 1464-1539)	VicarioF2006-09
26.	UdiMisBCUospH	(aa. 1356-1360)	VicarioF2006-09
27.	UdiOspBCU1337 / III	(aa. 1382-1385)	VicarioF1999
28.	UdiPelAPG12	(a. 1300 ex. A. 1400 in.)	VicarioF2003
29.	UdiSchBCUospD	(a. 1479)	VicarioF2006-09
30.	VenCatBCU1231 / IV	(sec. XIV)	VicarioF2006-09
31.	VenMarBCU1275 / II	(sec. XV)	VicarioF2006-09

### Legenda

a. = an

aa. = agns

sec. = secul (ex. *exeunte*, in. *ineunte*)

### Localitàt

Civ = Cividât / Cividale del Friuli

Gem = Glemone / Gemona del Friuli

Tri = Tresestin / Tricesimo

Udi = Udîn / Udine

Ven = Vençon / Venzone

### Ent conservadôr

APG = Archivi de Parochie di San Jacum Maiôr di Udin

APU = Archivi de Puritàt di Udîn (Domo)

BCU = Biblioteche Civiche di Udîn "V. Joppi"



<sup>1</sup> Pai cent agns de muart dal Ascoli o vin pensât, cu la Societât Filologjiche Furlane, di meti adun une racuelte dai scrîts di lenghistiche taliane e furlane, vt. Marcatò e Vicario 2007, e cumò o vin, come che si diseve, la publicazion dai ats di chê cunvigne, vt. Marcatò e Vicario 2010.

<sup>2</sup> Propit dal 2009 a son vignûts fûr, par cure di Lorenzo Di Lenardo, i ats de cunvigne su la figure e l'opare di Wolf dal 2007 a Cividât, par memoreânt la figure e l'opare di studiôs di archivistiche, di storie e di teritori.

<sup>3</sup> Il lavôr de Piccini al jere inedit, in chê volte, ma cumò al è stât publicât de Societât Filologjiche dal 2006, cun profundis revisions e integrazions, cul titul *Lessico latino medievale in Friuli*.

<sup>4</sup> Il supuart informatic al è dât de CG Soluzioni Informatiche di Udin, une dite specializade in bibliotechis e gjestion dai bens culturâi, une dite ch'è furnis *software* e assistence ae plui part des bibliotechis publichis e privadis dal Friûl-Vignesie Julie e de provincie di Vignesie, a duç i istitûts talians di culture tal forest e a cetancj museus in Italie.

<sup>5</sup> Il repertori in rêr [www.dizionariofriulano.it](http://www.dizionariofriulano.it) nol è dome che une font di consultazion pai studiôs, ma al è ançe un imprest di lavôr. I redatôrs dal *Dizionario storico friulano*, jentrant te sezion dediade, a puedin cjamâ gnovis schedis e a puedin zontâ, in gjenerâl, altris informazions su lis schedis za fatis, comentis, riferiments bibliografics, notis di caratar storic e etimologic.

Su la cuistion de organizazion di une bibliografie lenghistiche pal furlan o vin di segnalâ la publicazion, meretorie, di un prin numar de *Rassegne di bibliografie furlane*, lavôr di catalogazion dai titui in lenghe furlane o su la lenghe furlane publicâts dal 2007; il progjet al è stât realizât de Societât Filologjiche Furlane e de Biblioteche Civiche di Udin cun finanziament de Agenzie regionâl pe lenghe furlane.

<sup>6</sup> La sigle si compon di letaris e numars. Lis primis trê letaris a indichin il lûc di divignince, cul eventûal ent produtôr; dopo a vegnin trê letaris maiusculis ch'è indichin l'ent conservadôr. Lis cifris a specificchin, ae fin, il numar di inventari dai manuscrits tes racueltis dal ent conservadôr.

## Bibliografie

### *Bibliografie des fonts culi segnaladis*

- VicarioF1999 = Vicario F. (Ed) (1999). *Il quaderno dell'Ospedale di Santa Maria Maddalena* (Fonti e Documenti n. 3). Udine: Biblioteca Civica.
- VicarioF2000 = Vicario F. (Ed) (2000). *Il quaderno della Fraternita di Santa Maria di Tricesimo* (Fonti e Documenti n. 4). Udine: Biblioteca Civica.
- VicarioF2001 = Vicario F. (Ed) (2001). *Carte friulane del Quattrocento dall'archivio di San Cristoforo di Udine* (Biblioteca di studi linguistici e filologici n. 3). Udine: Società Filologica Friulana.
- VicarioF2001-05 = Vicario F. (Ed) (2001-05). *I rotoli della Fraternita dei Calzolari di Udine* (Fonti e Documenti nn. 5-9). 5 voll., Udine: Biblioteca Civica.
- VicarioF2003 = Vicario F. (Ed) (2003). *Il registro della Confraternita dei Pellicciai di Udine* (Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana n. 4). Udine: Forum.
- VicarioF2006-09 = Vicario F. (Ed) (2006-09). *Carte friulane antiche dalla Biblioteca Civica di Udine* (Fonti e Documenti nn. 10, 12-13). 4 voll., Udine: Biblioteca Civica.

### *Bibliografie citade e di riferiment*

- Ascoli G.I. (1878). Annotazioni ai "Testi friulani". *Archivio Glottologico Italiano*, 4: 343-356.
- Baldissera V. (1888). Saggi di antico dialetto friulano tratti dall'Archivio Comunale di Gemona. *Pagine Friulane*, 1: 38-39, 105-106.

- Corgnali G.B. (1933). Frammento di un “rotolo” di famiglia cividalese (1413-1420). *Ce fastu?*, 9: 67-71, 132-134, 192-194.
- Corgnali G.B. (1937). Testi friulani. *Ce fastu?*, 13: 6-15.
- Corgnali G.B. (1950). Esercizi di versione dal friulano in latino (secolo XV). *Ce fastu?*, 26: 83-88.
- Corgnali G.B. (1953). Un documento friulano del 1284. *Ce fastu?*, 29: 56-63.
- Corgnali G.B. (1965-67). Scritti e testi friulani (a cura di G. Perusini). *Ce fastu?*, 41-43.
- Costantini C. (1978). Un antico documento in friulano. Il rotolo della Fradaglia dei Battuti di Tricesimo del 1450-53. *Ce fastu?*, 54: 32-61.
- Crevatin F., Frau G. et al. (Eds) (1984-87). *Dizionario Etimologico Storico Friulano* (DESF). 2 vv., Udine: Casamassima.
- Del Magno S. (2009). *Appunti per una nuova lettura dei Testi inediti di Vincenzo Joppi*. In Marcato C. (Ed) *Lessico colto, lessico popolare*. Alessandria: Dell’Orso, pp. 155-170.
- Della Porta G.B. ms. *Voci e cose del passato in Friuli*, inedito conservato presso il Fondo Principale della Biblioteca civica di Udine (ms. 2694), anni 1919-1940.
- Di Lenardo L. (Ed). (2009). *Alexander Wolf tra Piemonte e Friuli: archeologia, linguistica, storia e cultura nel secondo Ottocento*. Udine: Forum, pp. 199-207.
- Doria M. (1993-94). Lessico-concordanza del dialetto tergestino del Mainati. *Archeografo Triestino*, 101: 297-378; 102: 387-454.
- Frau G. (1971). *Carte friulane del sec. XIV*. In Boni M. et al. (Eds) *Studi di filologia romanza offerti a Silvio Pellegrini*. Padova: Liviana, pp. 175-214.
- Frau G. (1973). *Il carteggio di G. I. Ascoli a V. Joppi*. In Cortelazzo M. (Ed). *Graziadio Isaia Ascoli e l’Archivio Glottologico Italiano (1873-1973)*. Udine: Società Filologica Friulana, pp. 73-99.
- Frau G. (1991). Altre carte friulane del secolo XIV. In Vanelli L., Zamboni A. (Eds) *Per Giovan Battista Pellegrini. Scritti degli allievi padovani*. Padova: Unipress, pp. 327-408.
- Frau G. (2004). *Il contributo di Vincenzo Joppi alla storia della letteratura friulana*. In Tamburlini F., Vecchiet R. (Eds) *Vincenzo Joppi 1824-1900. Atti del Convegno di studi, Udine 30 novembre 2000*. Udine: Forum, pp. 175-186.
- Grión G. (1899). *Guida storica di Cividale e del suo distretto*. Cividale del Friuli: Tipografia Strazzolini.
- Joppi V. (Ed) (1864). *Saggio di antica lingua friulana*. Udine: Giuseppe Seitz.
- Joppi V. (1878). Testi inediti friulani dei secoli XIV al XIX. *Archivio Glottologico Italiano*, 4: 185-342.
- Joppi V. (1891). Un nuovo testo friulano cividalese del secolo XIV. *Pagine Friulane*, 4: 96-97.
- Leicht M. (1867a). *Prima e seconda centuria di canti popolari friulani*. Venezia: Naratovich.
- Leicht M. (1867b). *Terza centuria di canti popolari friulani*. Venezia: Naratovich.
- Londero A. (1994). *Per l’amor di Deu. Pietà e profitto in un ospedale friulano del Quattrocento*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Marcato C., Vicario F. (Eds) (2007). *Graziadio Isaia Ascoli, Scritti scelti di linguistica italiana e friulana*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Marcato C., Vicario F. (Eds) (2010). *Il pensiero di Graziadio Isaia Ascoli a cent’anni dalla scomparsa*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Marchetti G. (1962). I quaderni dei camerari di S. Michele a Gemona. *Ce fastu?*, 38: 11-38.
- Marchetti G. (1964). Il più antico quaderno di amministrazione in friulano. *Sot la Nape*, 16(2): 37-46.
- Occioni-Bonaffons G. (1880). Testi inediti friulani raccolti dal d.r Vincenzo Joppi. *Atti dell’Accademia di Udine*, 4, II: 111-121.
- Paschini P. (1920). Curiosità tolmezzine e vecchi libri di conti del quattrocento. *Memorie Storiche Forogiuliesi*, 16: 153-168.

- Pellegrini G.B., Zamboni A. (1982). *Flora popolare friulana. Contributo all'analisi etimologica e areale del lessico regionale del Friuli-Venezia Giulia*. Udine: Casamassima.
- Pellegrini R. (1987). *Tra lingua e letteratura. Per una storia degli usi scritti del friulano*. Udine: Casamassima.
- Piccini D. (1969-70). *Contributo al lessico friulano antico*. Tesi di laurea, Padova.
- Piccini D. (2006). *Lessico latino medievale in Friuli*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Pirona G.A., Carletti E., Corgnali G.B. (1935). *Il Nuovo Pirona. Vocabolario friulano*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Pirona J. (1871). *Vocabolario friulano* (a cura di G. A. Pirona). Venezia: Antonelli.
- Scalon C. (1995). *Produzione e fruizione del libro nel Basso Medioevo. Il caso Friuli*. Padova: Antenore.
- Schiaffini A. (1921). Frammenti grammaticali latino-friulani del secolo XIV. *Rivista della Società Filologica Friulana*, 2: 3-16, 93-105.
- Schiaffini A. (1922). Esercizi di versione dal volgare friulano in latino nel secolo XIV in una scuola notarile cividalese. *Rivista della Società Filologica Friulana*, 3: 87-117.
- Sorrento L. (1928). Un testo friulano inedito del secolo XIV. *Rendiconti del Reale Istituto Lombardo di scienze e lettere*, 62, II: 401-419.
- Vicario F. (Ed) (1998). *Il quaderno di Odorlico da Cividale. Contributo allo studio del friulano antico*. Udine: Forum.
- Vicario F. (1999). Carte friulane tra gli atti delle *Diffinitiones Magnificae Communitatis* di Cividale del Friuli (anni 1418-1450). *Forum Iulii*, 23: 113-136.
- Vicario F. (2001a). Carte venezianeggianti dagli *Acta Camerariorum Communis* di Cividale del Friuli (anno 1422), in *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti. Classe di scienze morali, lettere ed arti* a. 159, fasc. 2, pp. 509-541.
- Vicario F. (2001b). Interferenze lessicali in un testo friulano medievale (1350-1351). *Studi di Lessicografia Italiana*, 18: 69-121.
- Vicario F. (2006a). Cividale 1340. Note di cameraria tra friulano e tosco-veneto. *Revue de Linguistique Romane*, 279-280: 471-518.
- Vicario F. (2006b). *Fonti documentarie tardomedievali e studi lessicografici sul friulano*. In Bruni F., Marcato C. (Ed) *Lessicografia dialettale. Ricordando Paolo Zolli*. Atti del convegno, Venezia, 9-11 dicembre 2004. Roma-Padova: Antenore, pp. 189-200.
- Vicario F. (2006c). *Note su edizioni di testi tardomedievali di area friulana*. In Bürki Y., De Stefani E. (Eds) *Trascrivere la lingua. Dalla filologia all'analisi conversazionale / Transcriber la lengua. De la Filología al Análisis Conversacional*. Bern: Lang, pp. 85-110.
- Vicario F. (Ed) (2007-09). *Quaderni gemonesi del Trecento. Pieve di Santa Maria*. 3 voll., Udine: Forum.
- Vicario F. (2007a). Documenti antichi dagli archivi friulani. Il progetto. *Rassegna degli Archivi di Stato*, n.s. 3, 1: 19-31.
- Vicario F. (2007b). Edizione di documenti in volgare friulano tra XIII e XV secolo. *Rassegna degli Archivi di Stato*, n.s. 3, 1: 100-120.
- Wolf A. (1874). Un testo friulano dell'anno 1429. *Annali scientifici del Regio Istituto Tecnico di Udine*, 7: 3-27.
- Zudini D., Dorsi P. (1981). *Dizionario del dialetto muglisano*. Udine: Casamassima.